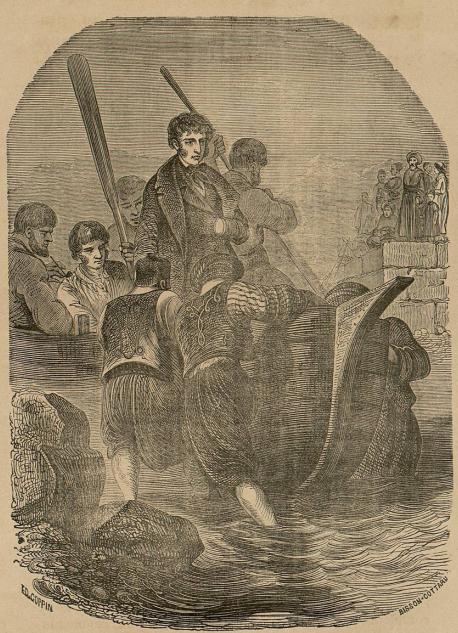
forma á veces la conversacion de todo el país; y así estando yo en Jerusalen, contaban las proezas de una de estas yeguas maravillosas. Viéndose el beduino que la montaba perseguido per la tropa del gobernador, se habia arrojado con ella desde la cumbre de los montes que dominan á Jericó; la yegua habia bajado á galope tendido, casi perpendicularmente y sin tropezar, dejando á los soldados atónitos y admirados de tal fuga. Pero el pobre animal habia caido reventado al entrar en Jericó, y no queriéndole abandonar su amo, le cogieron llorando al lado de su pobre compañera. Esta yegua tiene un hermano en el desierto, y es tan famoso, que los árabes saben siempre dónde ha estado, qué hace, y si está bueno ó malo. Alí-Agá me enseñó en los montes cerca de Jericó las huellas de la yegua de que acabo de hablar, y es cierto que un macedonio no hubiera mirado con mas respeto las del Bucé-

Hablemos ahora de los peregrinos. Las relaciones modernas han exagerado algo las riquezas que los peregrinos dejan durante su permanencia en la Tierra Santa. Ante todo importa saber de qué peregrinos se trata. No serán los latinos, porque en general todos las viajeros convienen en que ya no se ven. En el último siglo los padres de S. Salvador solo han visto doscientos viajeros católicos, comprendiendo en este número los religiosos de sus órdenes, y los misioneros de Levante. Mil ejemplos prueban que nunca ha sido grande el número de los peregrinos latinos. Thevenot dice que en 1656 era el veintidos de los que habian ido al Santo Sepulcro. Muchas veces no llegan á doce los peregrinos, pues es preciso buscar algunos religiosos para completar este número que se necesita para la ceremonia del lavatorio de los piés el dia de Miércoles Santo. Con prat uno per cres uni plastras. La historia de una yegua



XXXVII.

efecto, en 1509, esto es, setenta y nueve años antes de Thevenot, Villemon solo encontró en Jerusalen seis peregrinos francos. Si en 1589, y precisamente en una época en que la religion se hallaba tan floreciente, no habia mas que siete peregrinos latinos en Palestina, júzguese cuántos debia haber en 1806. Así es que mi llegada al convento de San Salvador fué un verdadero acontecimiento. Mr. Seetzen, que se encontraba allí por la Pascua, esto es, siete meses antes que yo, dice que á la sazon era él el único católico que habia como viajero.

¿Serán, pues, los peregrinos católicos, ó los peregrinos judíos, griegos ó armenios, los que han enriquecido el Santo Sepulcro? En uno y otro caso creo siempre los cálculos muy exagerados.

El mayor gasto que hacen los peregrinos consiste en los derechos que deben satisfacer á los turcos y á los árabes, sea por entrar en los Santos Lugares, sea por los caffari 6 licencias de pasaje, lo cual sube hasta la cantidad de sesenta y cinco piastras y veintinueve paras. Si se cuenta el máximum de la piastra, haciéndola subir á cincuenta sueldos franceses, y el para á cinco liards ó quince dineros, todo aquel gasto formará la suma de ciento sesenta y cuatro libras, seis sueldos y tres dineros; pero si se calcula la piastra en su mínimum, esto es, en treinta y tres sueldos franceses y cuatro dineros, y el para en tres liards y un dinero, será el todo ciento ocho libras, nueve sueldos y seis dineros. Esta es la cuenta general que me presentó el padre procurador del convento de San Salvador; y la inserto en este lugar en italiano, porque esta lengua es ya hoy muy conocida, y con los nombres propies de los turcos, etc.; caractéres originales que confirman su autoridad:

ENTREEGA 3ª—TOMO II.

Spesa solita che fa un pelerino en la sua intrata da Giaffa: sin a Gerusalemme, e nel ritorno á Giaffa.¹

cos . Si en 1539, y recelsamente en una época	Piast.	Par.
(In Giaffa dopo il suo sbarco Caffaro, ,		20
Caffari. In Giaffa prima del imbarco al suo ritorno, , , , , , , , , , ,	5	20
Cavalcatura sin a Rama, e portar al Aravo, che acampagna sin á Gerusalemme, , , , ,	100 1 10	20
Pago al Aravo che accompagna, , , 5 ,, Ai vilano che accompagna da Gerasma, , , , , , , , , , , , , 5 50	10	30
Cavalcatura per venire da Rama, ed altra per ri-	l dib"	003
tornare, , , , , , , , , , , , , , , , ,	10	
Caffari nella strada 1 16 cadi medni 20, , , ,	1	16
Intrata nel Santísimo Sepolcro. Al Meheah go- vernatore. E stader del templo, , , , ,	26	38
Intrata nella città Ciohadari del cadi e governa-	THE T	00, 89
tore Spirro. E portinaro, , , , , , ,	ab sa	15
Primo e secundo drogomano, , , , , , , , , ,	solo y	30
e is pasira, declandola subir a cloquenta suel-	65	29
The same and the second of the British 19, V .	THE PERSON NAMED IN	The state of the s

Si el peregrino va al Jordan es preciso añadir á esta cantidad doce piastras mas.

En fin, como pienso que en una discusion de hechos habrá lectores que tendrán un placer en ver los gastos que yomismo he hecho en Jerusalen, los pongo á continuacion; pero advirtiendo que si se considera que tenia á mis órde.

1 Aravo por Arabo.

nes caballos, genízaros y escoltas; que vivia le mismo que en Paris en cuanto á la comida y las horas de costumbre; que entraba de continuo en el Santo Sepulcro á horas estraordinarias, y que veia diez veces los mismos lugares. pagando por consiguiente diez veces los mismos derechos, los caffarri y otras mil esacciones que imponen los turcos, cualquiera estrañará que mi gasto no haya sido escesivo. Inserto las cuentas originales con los mismos defectos de ortografía del dragoman Miguel, y solo son curiosas porque conservan el carácter del país. Vénse en ellas repetidos todos mis movimientos, los nombres de muchos personajes, el precio de diversos objetos, etc. En una palabra, estas cuentas son un testimonio de la sinceridad de mi narracion. Se echará de ver además que he pasado en esta relacion muchas cosas por alto, y que he visitado á Jerusalen con mas atencion aún de lo que yo mismo he mani-Alli figlio, che chiamano li Turolu per aprire la

Gasto en Jaffa:

aids del governatore per avere acompag-	et.	P
Por un messo a Gerusalemme,	7	on
Altro messo a Rama, N, b, silva, po, poi, patellina	9	20
Alto per avisare agli Aravi, , , , ,	1	20
Orso in Rama per gli cavalli, M, B, M, L,	2	Per
Per il cavallo del servitore di Giaffa in Rama.	2	20
Gaffaro alli Aravi,	2	26
Al cavaliero che adato il govre di Rama.	500	99 1A
Per il cavallo che porto sua Ecca a Gerusalemme.	3	Rem
Regallo alli servitori de gli cavalli,	3	1189
Regalio al Mucaro Menum, 1,0 , 1,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,0 ,	5131	120
A CONTRACTOR OF THE PROPERTY OF THE PARTY OF		14

Tutto ps , , , 57 16

¹ Las cuentas siguientes varían algo en sus sumas totales, porque la piastra esperimenta cada dia un nuevo cambio, al paso que el para tiene valor fijo, de modo que la piastra no siempre se compone del mismo número de paras.

Gasto en Jerusalen: 19 38 10380 y 80 18 11 19 20 11 11 12 20 11

Spesa fatta per il sige dal giorno del suo arrivo a Gierusalemme ali 4 di Ottobre 1806.

y consigniente des vers les mismes dereches,	Piast.	Par.
Il giorno del suo arribo, per cavaleria da Rama a	FIRM	10 201
Gierusalemme, , , , , , , , , , , , , , , , , ,	15	D1803
Third half the transfer of the total of the		20
Cap a 10 Mi, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	3511181	30
Al Muccaro, , , , , , , , , , , ,	1	20
Al Muccaro, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	EDDOJ.	BUING
Rama, , , , , , , , , , , , , , ,	8	20
Rama, , , , , , , , , , , , , . 4 Cavalli per andare á Betlemme e al Giordane,	80	20
Al portinaro della citá, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	1	25
Apertura del Smo-Sepolcro, , , , , , , ,	1	25
Regallo alli portinari del Smo-Sepolcro 7 persone,	30	factors
Alli figlio, che chiamano li Turchi per aprire la		1.5
porta,, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	ne ols	25
Al Chavas del governatore per avere acompag-		
niato il sige dentro della città, e fuori a cavallo,		
Item. A un Dalati, cioe, guardia del Zambarakgi		
Pari, 1, , , , , , , , , , , , , , , , , ,		
Per 5 cavalli per andare al Monte Olibette, e al-		
tri loughi, et seconda volte al Potzo di Gere-		
mia, e la madona, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		
Al genisero per companiare il sige a Betlemme,		
Item. Al genisero per avere andato col sige per la		
cittá, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		
12 Ottobro per la apertura del Smo-Sepolero,	L in b	Heggs
Tatto p2 , , , 67 16	189	10

Spese fatte da Michel, por ordine del Sig.

. An pure, les percertiennes d'arra Santages e	01307	
In vari luoghi,		
In tabaco per li villani, et la compania nel viagio	model.	IA .
per el Giordano, e per li villani di Sa Saba,	oriod.	20
In candelle per S ⁿ Saba, e servitori, , , ,	C	20
Per li sacrestani greci, e altri,	0	20
Regallo nella casa della Madona, e serolio, e nella	0	
casa di Simione, e nel convento dell Suriani, e	m.	Tre
nel spitale de Sta Elena, e nella casa di Anas,	Sepol	
e nelle singoga delli Ebrei, , , , , , ,		
Item. Regallo nel convento delli Armeni di Sa	9	10
Giacomo, alli servitori, sacrestino, e genisari,		A
Regallo nel Sepolcro della Madona alli sacrestani,	28	
e nel monte-()libette	-	10
Al servitore del gobernatore il negro, e nel cas-	5	10
Per laware by the law to the law		20
Per lavare la robba del sige e suoi servitori,	0	20
Alli poveri in tutto il giro, , , , , , , , ,	3	70
Regallo nel convento delli Greci in chiesa al sa-		
crestano, e alli servitori, e alli genisari,	10	
4 cavalcature per il sig, e suo dragomano, suo ser-	10	
vitore, e Michelle da Gierusalemme fino Giaffa,		
e quella di Michelle per andare, e ritornare la	DEST SE	
Companie of international contraction of the contra	16	
Compania a 6 isolote, ogni persona delli sigri,	19	90
Villano , il, as, el, al, a, as, in, a; il, a, id, a, id,	2	20
Caffarro, a,	4	94
reagano am gemsari, a,	20	
Regallo a Gooh di Sa Geremia,	60	14
() () () () () () () () () ()	00	

The second secon	Fiast. Par.
Regallo alli dragomani, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	30
Regallo al communiere, , , , , , , ,	10
Al Portinaro Malía,,,,,,,,,,,,	5
Al Spenditare, , , , , , , , , , id , out,	ins 5 al
In Bellemme una cavalcatura per la provisione	edul III
del Giordano, orzo 4 Aravi, due villani: regallo	9 159
Os alli capi, e servitori, in ito, o , o , o , o , o , o , o , o , o ,	172
O Alli-Agha figlo d'Abugiahfar , , , , , , , , ,	150
Item. Zbirri, poveri, e guardie nel calare al Smo	ollagan
Senolcro l'último giorno	100
pitale de Ben Elena, e nella casa di Anas.	is lou
e singoga delli Ebrei , , , , , 9 10	804 29
A Mechele Casar 80: Alcuesnaro 20, , , ,	100
mo, alli servitori, sacrostino, e gonisari, 28	221127
nel Sepolero della Madona alli sacrestani.	904 29
monte-Olibette,	Ton H

En primer lugar este gran número de peregrinos, por lo que hace á los católicos, debe reducirse á muy poca cosa, 6 á nada; porque siete, doce, veinte, treinta y aun cien peregrinos, no valen la pena de contarse, Y además, si esta docena de peregrinos que hace uno ó dos siglos visitaban cada año el Santo Sepulcro, eran unos pobres viajeros, los padres de Tierra Santa no podian ciertamente enriquecerse con sus despojos. Oigamos al sincero Doubdan.

"Los religiosos que viven en el convento de San Salvador siguen la regla de San Francisco, y observan estremada pobreza, pues viven únicamente de las limosnas que les envian de la cristiandad, y que les dan los peregrinos segun las facultades de cada uno; mas como éstos se halian muy lejos de sus países, y no saben los considerables gas-

tos que tendrán que hacer para su regreso, nunca son muy grandes sus limosnas; sin que por esto dejen de ser tratados con la mayor caridad."

Así pues, los peregrinos de Tierra Santa que pueden dejar tesoros en Jerusalen, no son ciertamente los católicos, ni la parte de estos tesoros que se convierte en herencia de los conventos, cae en manos de los religiosos latinos: las limosnas que éstos reciben de Europa no bastan para la conservacion de los Santos Lugares, que diariamente se arruinan, y que muy pronto se verán abandonados por falta de ausilios. La pobreza, pues, de estos religiosos está probada por el testimonio unánime de los viajeros. Ya he hablado de sus padecimientos; si fuese necesario, todavía puedo presentar otras pruebas.

"Así como fué un religioso francés, dice el padre Roger, el que tomó posesion de los Santos Lugares en Jerusalen, así tambien el primer religioso que padeció el martirio fué un francés, llamado el hermano Limin, de la provincia de Turena, el cual fué decapitado en el Gran Cairo. Poco despues el hermano Jacobo y el hermano Jeremías sufrieron la muerte fuera de las puertas de Jerusalen. El hermano Conrado de Alis Barthelemi, del monte Policiano, en la provincia de Toscana, fué partido en dos pedazos desde la cabeza á los piés en el Gran Cairo. El hermano Juan de Ether, español, de la provincia de Castilla, fué descuartizado por órden del bajá de Casa. Siete religiosos fueron decapitados por el sultan de Egipto, y otros dos desollados vivos en Siria.

"El año 1637 martirizaron los árabes á doce religiosos que formaban la comunidad del monte Sion. Poco tiempo despues diez y seis religiosos, entre sacerdotes y legos, fueron llevados presos desde Jerusalen á Damasco (cuando el

rey de Alejandría tomó á Chipré), en donde permanecieron cinco años, hasta que uno en pos de otro fueron muriendo. todos por necesidad. El hermano Cosme, de San Francisco, fué muerto por los turcos á la puerta del Santo Sepulcro, en donde predicaba la fe cristiana. A otros dos hermanos les dieron tantos palos en Damasco, que quedaron muertos en el sitio. Otros seis fueron asesinados por los árabes una noche cuando estaban cantando maitines en el convento edificado en Anathot, en la casa del profeta Jeremías, el cual inmediatamente quemaron. Abusaria de la paciencia de mis lectores si continuara presentando pruebas particulares de los trabajos y persecuciones que nuestros pobres religiosos han sufrido desde que tienen á su cargo la custodia de los Santos Lugares; persecuciones que siguen en aumento desde el año 1627, en que se establecieron allí, como podrá conocerse por los hechos que siguen, etc."1

El embajador Deshayes habla en el mismo sentido acerca de las persecuciones que sufren por parte de los turcos los padres de la Tierra Santa.

"Aquellos pobres religiosos, dice, suelen verse algunas veces reducidos á tal estremo por faltarles los recursos de la cristiandad, que su condicion es ciertamente deplorable. Todos sus medios se reducen á las limosnas que se les envian: mas éstas no alcanzan á cubrir la mitad de los gastos que tienen que hacer, porque además de su manutencion y del gran número de luces que tienen siempre encendidas, es indispensable que continuamente estén dando dinero á los turcos, si no quieren ser molestados; y cuando no tienen medios de satisfacer su avaricia, se ven reducidos á prision.

"Jerusalen dista tanto de Constantinopla, que el embajador del rey, que reside en ésta, solo despues de largo
tiempo puede tener noticia de las vejaciones que sufren los
religiosos: éstos entre tanto padecen y sufren si no tienen
dinero para rescatarse; y los turcos, muchas veces, no contentos con afligirles en sus personas, convierten sus iglesias
en mezquitas."

Volúmenes enteros podrian llenarse con testimonios semejantes, que se hallan consignados en los viajes de Palestina; pero me limitaré á producir uno, que será incontestable.

Este lo encuentro en un monumento de iniquidad y de opresion, que es tal vez el único que existe sobre la ticrra; monumento cuya autoridad es tanto mas irrecusable, cuanto que estaba destinado á permanecer en un eterno olvido.

Habíanme permitido los padres que examinase la biblioteca y los archivos de su convento. Desgraciadamente estos archivos y esta biblioteca fueron saqueados hace cerca de un siglo, en ocasion que un bajá cargó de cadenas á los religiosos y se los llevó cautivos á Damasco. Salváronse de aquella devastacion algunos papeles, y particularmente los firmanes que los padres han obtenido, tanto de la Puerta como de los soberanos del Egipto, para defenderse de la opresion de los pueblos y de los gobernadores.

Este curioso legajo se intitula:

¹ Disertacion de la Tierra Santa, pág. 436.

¹ Viaje á Levante, pág. 409.

Copia autenticata d' un commendamento ad instanza dell' Ambasciadore di Francia, etc.